

Appel à communication :

Immersion dans *La Nuit des rois*

de William Shakespeare

4-5 décembre 2025, Université Grenoble-Alpes

ILCEA4

(Scroll down for English version)



Photo : masque de Carnaval. Source : <https://masques-du-carnaval-venitien.com/>

S'immerger dans *Twelfth Night, or What You Will*, c'est plonger dans un monde où l'amour, l'illusion et la comédie s'entrelacent. Au programme du concours de l'agrégation d'anglais en 2025-2026, cette pièce de William Shakespeare écrite aux environs de 1601-1602, nous amène en Illyrie, pendant l'Épiphanie, quelque part entre une plage, le palais d'Olivia et celui d'Orsino. Ce dernier, épris de la belle comtesse qui lui refuse toute entrevue, engage le jeune Cesario, afin de la courtiser. Cependant, le messenger n'est autre que l'illusion d'un homme puisque, dès la seconde scène de la pièce, nous assistons à son arrivée sur l'île, sous les traits de Viola, noble étrangère échouée après un naufrage. À cette intrigue première, où s'esquissent des relations complexes entre les genres, s'entremêlent deux autres actions : celle orchestrée par Sir Toby (l'oncle d'Olivia) et ses acolytes, à savoir Sir Andrew Aguecheek, Maria et Feste le Fou qui complotent tous contre Malvolio (intendant et amoureux éconduit de la comtesse) car ils le jugent obséquieux et méprisable ; et celle présentant le parcours de Sebastian, frère jumeau de Viola, lui aussi échoué en Illyrie où il se croit perdu avant d'y trouver son salut. *A priori* dissemblables, personnages et parcours présentent des similitudes : alors que tous croient être maîtres.ses de leur destin, le hasard déroute chacun.e et, bien que le dénouement semble rétablir une situation stable, l'incertitude plane quant à une paix des cœurs effectivement restaurée.

Les rebondissements de l'action, les questions de genre et d'ambivalence identitaire, la relation entre les personnages, leur statut social, leur façon de s'exprimer, de même que les rapports de pouvoir et la limite ténue entre le rire et les larmes, sont quelques-unes des facettes que la plume de Shakespeare subtilement décrit. Or, si autrefois la connaissance de celles-ci était accessible par le biais de la scène, elle l'est aujourd'hui également (et peut-être même, avant tout) par celui du texte. Dans ce colloque, il nous importera donc de mettre en rapport ces deux moyens majeurs, texte et scène, par lesquels nous aborderons *La Nuit des rois*.

Pour ce colloque organisé sous l'égide de la [Société Française Shakespeare](#) (SFS), nous accueillerons des communications ciblant des scènes, passages clés et jeux de mots de la pièce qui apportent un éclairage sur les thématiques détaillées ci-après. Ces orientations ne sont bien entendu pas exhaustives et toute proposition offrant un autre angle d'approche sera étudiée avec intérêt.

Axe 1 *S'IMMERGER DANS L'H/HISTOIRE*:

- Étude du contexte d'écriture, de sa représentation et de sa publication
- Environnement politique et social dans la pièce et à l'époque de Shakespeare
- Géographie du texte et du lieu
- Voyage et espace géographique
- Personnages et *dramatis personae*

Axe 2 *S'IMMERGER DANS LE TEXTE*:

- Les (contre-)sens du mot, jouer avec les mots
- Figures de style, rhétorique, syntaxe, composition littéraire
- Sens pluriels, sons et sensations, musicalité
- Modes d'adresse, langues et langages
- Commentaire de texte : travail sur un passage clé de l'œuvre

Axe 3 *S'IMMERGER DANS LE(S) GENRE(S)*:

- Comédie et divertissement
- Théâtralité, métathéâtralité, intermédialité
- Pièce ou texte ? Rôle de l'intermédialité pour l'étude de *Twelfth Night*
- Viola /Cesario ou « ce que vous voudrez »
- (Dé)catégoriser : approches plurielles de l'identité du personnage

Axe 4 *S'IMMERGER DANS L'ESTHETIQUE*:

- Images et imaginaire de l'œuvre
- Adaptation : du mot à l'accessoire scénique
- Mise en scène (approche historique ou contemporaine), recontextualisation
- Corps, costume et travestissement
- Regard et position du spectateur

Les contributeurs et contributrices seront invité.e.s à soumettre une version dactylographiée de leur intervention en vue de la publication des actes du colloque qui paraîtront dans [Shakespeare en Devenir](#) en 2026.

NB. Lors du colloque, une place importante sera consacrée au jeu et à l'interprétation : sont envisagées une représentation de *La Nuit des rois* par la compagnie A2R-Antre de Rêves (programmation Ouvre-Boîte, EST) ainsi qu'une lecture immersive de la pièce par les étudiant.e.s de l'UGA, sous la direction de Léonard Matton (Compagnie Emersion). Les dates et lieux de ces événements seront communiqués ultérieurement sur le [site de l'ILCEA4](#).

Merci d'envoyer vos propositions (200-300 mots) accompagnées d'une courte bio-biblio à charlene.cruxent@gmail.com ; chloe.giroud@univ-grenoble-alpes.fr et estelle.rivier-arnaud@univ-grenoble-alpes.fr avant le **15 juin 2025**. Une réponse vous sera donnée le 15 juillet au plus tard.

Call for papers :

Immersion in William Shakespeare's

Twelfth Night

4-5 December 2025, Université Grenoble-Alpes, France

ILCEA4



Image: Carnival mask. Source: <https://masques-du-carnaval-venitien.com/>

Immersing oneself in *Twelfth Night*, or *What You Will* means diving into a world where love is interlaced with illusion and comedy. This comedy, written by William Shakespeare around 1601-1602, and which is now part of the agrégation programme for 2025-26, takes us to Illyria during Epiphany, somewhere between a beach, Countess Olivia's palace and Duke Orsino's residence. The duke has fallen for the beautiful countess who refuses to see him. He hires a young man named Cesario to help him woo her. Yet this messenger is nothing more than the illusion of a man since, in the second scene of the play, we have just witnessed his arrival on the island as Viola, a noble foreigner stranded after a shipwreck. This main plot, which displays complex gender relations, is intertwined with two other storylines. On the one hand, Sir Toby (Olivia's uncle) and his accomplices - Sir Andrew Aguecheek, Maria and Feste the Clown - conspire against Malvolio (the countess' steward and spurned lover) whom they deem obsequious and despicable. And on the other, Viola's twin brother Sebastian is also stranded in Illyria and we follow his journey as he finds his way back to a suitable position. In this play, *a priori* different characters and paths appear to present similarities. While all characters believe that they master their destiny, chance however diverts them all. And even if the denouement of the play seems to re-establish a stable situation, one remains unsure as to whether peace has effectively been restored in everyone's heart.

The many plot twists, the questions of gender and identity ambivalence, the relationship between the characters, their social status, their way of talking, as well as the power relations and the fine line between laughter and tears, are the subtleties that Shakespeare's play so skillfully portrays. And if there was a time when these topics were only accessible to the audience through the play's performance, today they can also (and maybe even mostly) be tackled through the play's text. In this two-day symposium, we will pay particular attention to the dialogue between these two media (stage and text) in our approach to *Twelfth Night*.

For this conference supported by the [Société Française Shakespeare](#) (SFS), we welcome contributions focusing on specific scenes, key passages, and puns that shed light on the following themes:

1 IMMERSING ONESELF IN THE (HIS)STORY

- The context of creation, representation and publication
- Political and social environment in the play and in Shakespeare's time
- Geography of the text and of the place
- Travel and geographical space
- Characters and *dramatis personae*

2 IMMERSING ONESELF IN THE TEXT:

- Meaning and misinterpretation of language, playing with words
- Figures of speech, rhetorics, syntax, literary composition
- Plurality of senses, sounds and feelings, musicality
- Modes of address, tongues and languages
- Literary commentary : analysis of a key passage of the play

Part 3 IMMERSING ONESELF IN GENRES AND GENDERS :

- Comedy and entertainment
- Theatricality, metatheatricality, intermediality
- Play or text ? What role for intermediality in the study of *Twelfth Night*
- Viola /Cesario or "what you will"
- (Un)categorize : diverse approaches to characters' identity

Part 4 IMMERSING ONESELF IN THE AESTHETICS

- Images et imagination in the play
- Adaptation : from word to prop
- Scenography and Stage-adaptation (historical or contemporary approach), recontextualisation
- Body, costume et cross-dressing
- Look and location of the audience

Please note that this does not constitute an exhaustive list and that any proposal suggesting another angle will be read carefully.

Contributors will be later invited to submit a written version of their paper to be published in the 2026 edition of [Shakespeare en Devenir](#).

NB. This congress will devote an important place to acting and interpretation. A performance of *La Nuit des rois* by the theatre company A2R-Antre de Rêves (programmed by the Ouvre-Boîte, EST) is expected as well as a reading of the translation-creation of *Twelfth Night* by students of the Grenoble-Alpes University under the direction of Léonard Matton (director of the French theatre company Emersjon). The date and location of these events will be announced later, on the [ILCEA4 website](#).

Please send your proposals (200-300 words) together with a small bio-bibliography to charlene.cruxent@gmail.com ; chloe.giroud@univ-grenoble-alpes.fr and estelle.rivier-arnaud@univ-grenoble-alpes.fr before **June 15 2025**. You will receive an answer by July 15 at the latest.

Edition de référence au concours :

SHAKESPEARE, William. *Twelfth Night or What You Will*. Edited by Keir Elam. London: The Arden Shakespeare, 2022 [2008].

NON-EXHAUSTIVE BIBLIOGRAPHY:

ADAMSON, Sylvia, Lynette HUNTER, et al. (eds). *Reading Shakespeare's Dramatic Language: a Guide*. London: Thomson, 2001.

ADAMSON, Sylvia, Gavin ALEXANDER and Katrin ETTENHUBER (eds.). *Renaissance Figures of Speech..* Cambridge: Cambridge University Press, 2007.

AUGHTERSON, Kate, Ailsa Grant FERGUSON (eds.). *Shakespeare and Gender: Sex and Sexuality in Shakespeare's Drama*. London: Bloomsbury, The Arden Shakespeare, 2020.

BRAYTON, Dan. "Shakespeare's Fishponds: Matter, Metaphor, and Market". In *The Routledge Handbook of Shakespeare and Animals*, eds. Karen RABER and Holly DUGAN. New York: Routledge, 2021, p. 21-33.

BERRY, Ralph. "Twelfth Night: the experience of the audience", *Shakespeare Survey* 34 (1981): p. 111-119.

CALLAGHAN, Dympna. *Shakespeare Without Women: Representing Gender and Race on the Renaissance Stage*. New York: Routledge, 2000.

CHAMBERLAIN, Stephanie. "'Rings and Things' in *Twelfth Night*: Gift Exchange, Debt, and the Early Modern Matrimonial Economy", *Journal of the Wooden O Symposium* 7 (2007): p. 1-12.

CLARET, Jean-Louis. "'When the bear won't go hunt': masculinity in Shakespeare's *Twelfth Night*", *e-Rea* 10.11 (2012). <https://doi.org/10.4000/erec.2738>

CRYSTAL, Ben, and David CRYSTAL. "Shakespeare's Words", 2025. <https://www.shakespeareswords.com>

DULAC, Anne-Valérie, Denis LAGAE-DEVOLDERE and Guillaume WINTER (eds.). *William Shakespeare, Twelfth Night, Nouvelles perspectives critiques*. Paris: Belin Éducation, CNED, 2024.

DUTTON, Richard, and Jean E. Howard (eds.). *A companion to Shakespeare's Works: The Comedies*. Malden, MA: Blackwell, 2003.

EDMONSON, Paul. *Twelfth Night, A Guide to the Text and its Theatrical Life*. Basingbroke: Palgrave, 2005.

EDY, Delphine. *Thomas Ostermeier. Explorer l'autre face du réel pour recréer l'œuvre en scène*. Dijon : Presses du réel, 2022.

EMBRY, Thomas J. “*Twelfth Night*’s ‘fustian riddle’: a puzzle with no solution?”, *Shakespeare* 16.4 (2020): p. 356-372.

EVANS, Robert C. (ed.). *Critical Insights: Twelfth Night, or What You Will*. Hackensack: Salem Press, 2024.

FINDLAY, Alison, and Liz OAKLEY-BROWN (eds.). *Twelfth Night: A Critical Reader*. London: Bloomsbury, Arden Early Modern Drama Guides, 2013.

FISHER, Will. *Materializing Gender in Early Modern Literature and Culture*. Cambridge: Cambridge University Press, 2006.

GREIF, Karen. “Plays and Playing in *Twelfth Night*”, *Shakespeare Survey* 34 (1982), p. 121-130.

HIRSCH, Brett D. “Rousing the Night Owl: Malvolio, *Twelfth Night*, and Anti-Puritan Satire”, *Notes and Queries* 56.1 (2009), p. 53-55.

JURIC, Lea Puljcan. *Illyria in Shakespeare’s England*. Madison, NJ: Fairleigh Dickinson University Press, 2019.

KELSEY, Lin. “‘Many Sorts of Music’: Musical Genre in *Twelfth Night* and *The Tempest*”, *John Donne Society Journal* 25 (2006): p. 129-181.

KINNEY, Arthur F. “The Unity of *Twelfth Night*”. In *Shakespeare’s Comedies of Love: Essays in Honor of Alexander Leggatt*, eds. Karen Bamford and Rick Knowles. Toronto: University of Toronto Press, 2008, p. 155-174.

LAROQUE, François. *Shakespeare’s Festive World, Elizabethan Entertainment and the Professional Stage*. Cambridge: Cambridge University Press, 1993.

LISAK, Catherine (ed.). *William Shakespeare: Twelfth Night, or What you Will*. Paris: Ellipses, *Agrégation Anglais*, 2024.

LUPTON, Julia Reinhard. “Shakespeare’s Social Work: From Displacement to Placement in *Twelfth Night*”. In *Shakespeare On Stage and Off*, eds. Kenneth GRAHAM and Alysia KOLENTSIS. Montreal: McGill-Queen’s University Press, 2019, p. 94-108.

MAGNUS, Laury, and Walter CANNON (eds.). *Shakespeare’s Auditory Worlds: Hearing and Staging Practices, Then and Now*. Vancouver: Fairleigh Dickinson University Press, 2021.

MILLER-BLAISE, Anne-Marie. *Twelfth Night Or, What You Will*. Atlante editions. Clefs concours anglais. (Available in March 2025).

NEVO, Ruth. *Comic transformations in Shakespeare*. London and New York: Routledge, 1980.

ORGEL, Stephen. *Impersonations: The Performance of Gender in Shakespeare’s England*. Cambridge: Cambridge University Press, 1996.

PROCHAZKA, Martin (ed.). “Shakespeare’s Illyrias: Heterotopias, Identities, (Counter)histories”, *Litteratura Pragensia* 12.23 (2002).

RIST, Thomas. "Merry, marry, Mary: Shakespearian wordplay and *Twelfth Night*", *Shakespeare Survey* 64 (2009), p. 81-91.

SHAKESPEARE, William. *La Nuit des rois*, traduction de Jean-Michel Déprats et préface de Gisèle Venet. Montreuil-sous-Bois : Éditions théâtrales, 1996. À paraître également aux éditions Gallimard, coll. Folio/théâtre, Préface de Denis Podalydès et Notice d'Anne-Marie Miller-Blaise, juin 2025.

SCHALKWYK, David. "Genre and Gender in Montaigne and Shakespeare". In *Shakespeare et Montaigne*, eds. Lars ENGLE, Patrick GRAY and William M. Hamlin. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2022, p. 123-139.

SCHIFFER, James (ed.). *Twelfth Night: New Critical Essays*. London: Routledge, 2011.

SMITH, Emma (ed.). *Shakespeare's Comedies*. Malden: Blackwell, 2004.

SMITH, Emma. "Twelfth Night". *Approaching Shakespeare Series*, University of Oxford, 2011.
<https://podcasts.ox.ac.uk/twelfth-night>

STERN, Tiffany. *Making Shakespeare: From Stage to Page*. London and New York: Routledge, 2008.

Websites :

La Nuit des rois by the theatre company A2R, dir. :

https://www.facebook.com/story.php?story_fbid=1018773900256761&id=100063724802732&_rdr

Compagnie Emersion, dir. Léonard Matton : <https://www.emersionprod.com/>